SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW: AMERICAN SIGN LANGUAGE

(SLPI: ASL)

TWO AND THREE RATER PROCEDURES'

RATER WORKSHEET SAMPLES

Frank Caccamise and William Newell
National Technical Institute for the Deaf (NTID) and Washington School for the Deaf (WSD)

February 2010 (10th ed.)

www.ntid.rit.edu/slpi

TABLE OF CONTENTS

_____

[a]Samples shown are for Three Rater Team Procedure. The same rater forms may be used for both Two and Three Rater Team Procedures. For worksheet items #1, 2, 4, 5 (if done) and 6, Two Rater Team Procedure would show ratings for two raters rather than three raters.

INTRODUCTION

This document provides 12 SLPI Two and Three Rater Procedures' Individual Rater Worksheet samples (pages 4-25) and three Discussion Rater Worksheet samples ([ages 26-31).

Readers are referred to Section 4B for the following information:

1.   Overview of Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets.

2.   Guidelines for Completing SLPI Rater Worksheets - These guidelines are followed in the sample worksheets in this Section.

3.   Reviewing SLPI Rater Worksheets: Guidelines for SLPI Coordinators – <u>All</u> SLPI Team members are encouraged to use these guidelines

Note: Many programs use ranges when reporting <u>Official</u> Ratings to SLPI candidates. For example, most programs use the Advanced Plus-Superior Plus Range and some use the Novice Range. For programs that report <u>Official</u> Ratings this way:

1.   Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Superior Plus, Superior, and Advanced Plus from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Advanced Plus-Superior Plus Range (see pages 26-31).

2.   Candidates receiving <u>Final</u> Ratings of Novice Plus and Novice from individual raters receive <u>Official</u> Ratings of Novice Range.

In SLPI Notebook Section 7 see SLPI Paper #16: *Options for Reporting SLPI Ratings*, for additional discussion of the above.

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ RATING DATE: ___**DATE**___

INTERVIEWER: ___**NAME**___ RATER: _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   - __**X**__ Superior/Superior + conversation shared and natural; in-depth elaboration
   - _____ Advanced Plus
   - _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   - _____ Intermediate Plus
   - _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   - _____ Survival Plus
   - _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   - _____ Novice Plus
   - _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   - _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**Superior Plus ----------- Superior**_____

4. **Independent Rating after 1ˢᵗ viewing:** _____**Superior Plus**_____

5. **Independent Rating after 2ⁿᵈ viewing; only done if 1ˢᵗ ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: __**Superior Plus**__ <u>Form</u> Supports <u>Function</u>

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**native-like**_____

_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

___**Ø**___ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____**native-like**_____ Rate _____**normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ___**Ø**___

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

___**Native-like**___ use of ___**many**___ sign language grammatical features, including

1)   indexing, space, body shifts and eye gaze:

2)   sign verb movement directionality:

3)   facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4)   repetition of sign verb movement:

5)   repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6)   number incorporation (may include use of timeline):

7)   listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8)   sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9)   classifiers:

10)   non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11)   other:

12)   problems:

E. Candidate's Comprehension

___**Native-like**___ comprehension of sign language produced by interviewer at a ___**normal**___ rate,

with ___**Ø**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: NAME   **RATING DATE:** DATE

INTERVIEWER: NAME   **RATER:** NAME

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or   At Intermediate   or   Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**

   X (Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration

     _____ Advanced Plus

     _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration

     _____ Intermediate Plus

     _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics

     _____ Survival Plus

     _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required

     _____ Novice Plus

     _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing

     _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

<u>Both</u> **function** <u>and</u> **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** Superior ----------- Advanced Plus

4. **Independent Rating after 1st viewing:** Superior

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: Superior   <u>Form</u> Supports <u>Function</u>

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad?   **very broad**

   Ø   sign selection errors based on meaning:

Overuse of   **Ø**   initialized signs:

  Ø   fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear?   **near native-like**   Rate   **normal**

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.):   **Ø**

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

      Excellent   use of   **many**   sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Excellent   comprehension of sign language produced by interviewer at a   **normal**   rate,

with   **Ø**   repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN COMMUNICATION PROFICIENCY INTERVIEW (SCPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET <u>A</u>
(USE WITH INDIVIDUAL RATER PROCESS)

CANDIDATE: _____NAME_____RATING DATE: ____DATE_____
INTERVIEWER: _____NAME_____RATER: _____NAME_____
RATING: _____Advanced Plus_____ **(Considering both Function <u>and</u> Form)**

1. **<u>Functional Range</u>:** (Above Intermediate) **<u>or</u>** At Intermediate **or** Below Intermediate

2. **<u>Functional Descriptors</u>:**

   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   __x__ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

3. Possible Final Ratings_____**Advanced Plus ----------- Advanced**_____
   (considering <u>both</u> **function** <u>and</u> **form**)

4. **<u>Linguistic Factors (Form)</u>:**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad?_____**very broad**_____
   OH-I-SEE, SAME-ME, USED-TO, LOOK-UP, RAPPORT, ONE-ON-ONE, IMMERSE, GO-thru-years-in-college, #BACK, #ALL, SCARCE, COMMUTE

_____**a few**_____ sign selection errors based on meaning:
   CALL-name for NAME, 2 + 0 + 14 for 2014

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
   <u>R</u>OOM, <u>S</u>QUARE

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear?_____**very clear**____ _____Rate_____**normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.) : _____**Ø**_____

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**very good**_____use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1) Indexing, space, body shifts & eye gaze for comparison/contrast, to locate and refer to people, place, and objects present and not present, and role play:
   FRIEND-lt SELF-rt – body shift/eye gaze, direction of classroom, MON-lt FRI-rt, direction of campus – using space/indexing/eye gaze

2) Sign verb movement directionality for location and pronoun incorporation:
   PICK-on-me, MOVE-to, TEACH-student, LOOK-AT, HIT-her, TURN-me, GIVE-me, PUT-it-up, TEACH-me, TAKE-AWAY-from-me

3) Facial expression & sign movement modification for size, degree, manner, & temporal aspect/time:
   KITCHEN!!-big swing, MANY-very, ENJOY-very, DIFFERENT-very, BENCHPRESS-heavy, BENCHPRESS-light, BENCHPRESS-quick

4) Repetition of sign verb movement for repeated action:
   COLLECT+++, STUCK+++, YELL+++, DIVIDE+++, COPY+++

5) Repetition of sign noun movement and vertical & horizontal sweep for plurals:
   STACK+++, CATEGORY+++, CL:VV-sit+++, EVERY-FRIDAY, EVERY-WEEK,

6) Number incorporation for people, age, and time (may include use of timeline):
   2-MIN, AGE-4, WE-3, THEY-4, 2:00-4:00, 3-MONTH, 2-YEAR-AGO

7) Listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, & pauses for connecting ideas, separating ideas, and sequencing of events:
   listing of job duties with pauses, listing of family members and pets, listing of sequencing events using FINISH

8) Sign word order for rhetorical (rh) question; topic-comment; conditional; Object-Subject-Verb; also, FINISH, MUST, CAN, & NOT at end of comments:
   Rh?: NAME ME WHY?, conditional: CLEAN PROBLEM MUST MEETING, conditional/neg: IF CLEAN-neg PUNISH, topic-comment: KNOW BAD WORD EXPLAIN, end of comment: HOMEWORK MUST

9) Classifiers following nouns for (a) description; (b) location and relationship of people, animals, things, and places; (c) actions of people, animals, and objects; and (d) how something is used or functions:
   CL:11-persons, CL:5-building, CL:V-walking, CL:S-open locker, CL:CC-semi-circle table, CL:44-long line, CL:VV-horse sitting

10) Non-manual signals for negation, affirmation, yes-no?, wh-?, and adjectives and adverbs (puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
   CLEAN-neg, NEAR-cs, RECENTLY-cs, PAH #BACK HOME, WHY-wh?, KNOW-y/n?

11) Other:

12) Problems:

E. Candidate's Comprehension

___**Very good**_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a ____**normal**_____rate,

with _____**Ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

**SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)**

INTERVIEWEE: _____NAME_____ **RATING DATE:** _____DATE_____

INTERVIEWER: _____NAME_____ **RATER:** _____NAME_____

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or   At Intermediate   or   Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   __X__ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____ Advanced ----------- Intermediate Plus _____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____ Advanced _____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: _____Advanced_____   Form Supports Function

7. **Linguistic Factors (Form):**

_____

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____broad_____
   OVERWHELMED, KNOW-NOTHING, FASCINATED, LOVE-IT, TRANSFER, NEAT,
   NOT-RESPONSIBLE, SEARCH-FOR, DISAPPOINT, BROKE

_____Ø_____ sign selection errors based on meaning:

Overuse of _____a few_____ initialized signs:
   GRADE, COLLEGE

_____Ø_____ fingerspelled words with standard signs:

_____

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____clear_____ Rate _____near-normal to normal_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____a few_____
   REMODEL, DELICIOUS, FIX

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Good**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1)   indexing, space, body shifts and eye gaze:
space and body shifts to separate groups (STUDENTS-rt., TEACHERS-1t.);
space, indexing, and eye gaze to discuss courses and hobbies

2)   sign verb movement directionality:
TEACH-rt., DRIVE-1t. CALIFORNIA, TELL-me, INFORM-them

3)   facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
READ-carefully, EXPAND-gradually, WALK-slowly

4)   repetition of sign verb movement:
FLY+++, GIVE+++, READ++++

5)   repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
BOOK++, AIRPLANE++, MORNING-sweep, FRIDAY-sweep

6)   number incorporation (may include use of timeline):
3-WEEK, 2-WEEK-AGO

7)   listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:
listing for family members and job responsibilities
use of FINISH to separate sequence of activities

8)   sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):
rh?: ME LEAVE EARLY. WHY? EMERGENCY
neg. at end of comment: ME TEACHER NOT
ALL-DAY WORK ME TIME-6 FINISH

9)   classifiers:
CL:33 for cars in a row, CL:BB for stacks of books, CL:B for pictures on wall

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
RECENTLY-very, UNDERSTAND-neg.

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Good_____ comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**normal**_____ rate,

with _____**Ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: **NAME**   RATING DATE: **DATE**
INTERVIEWER: **NAME**   RATER: **NAME**

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   __X__ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** **Advanced-Intermediate Plus**

4. **Independent Rating after 1st viewing:** **Intermediate Plus**

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: **Intermediate Plus**   Form does not Support Function; therefore **final rating** one level below Function.

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? **fairly broad**
OBSERVE, ANALYZE, TEST, PLACEMENT, SCHEDULE, INTERVIEW, SUBSTITUTE, FOOTBALL

a few sign selection errors based on meaning:
GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL, NO (negative) for NONE (quantity)

Overuse of **a few** initialized signs:
HAPPEN, WAY, REALLY

Ø fingerspelled words with standard signs:

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? **clear**   Rate **near-normal to normal**

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): **a few**
MEASURE, PROGRAM, MAXIMUM; fsp. sometimes not clear

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____ **Fairly good** _____ use of _____ **several** _____ sign language grammatical features, including

1)   indexing, space, body shifts and eye gaze:
    WORK-1t., HOME-rt.; SISTER THERE-rt. BROTHER THERE-1t.;
    space and indexing for room locations

2)   sign verb movement directionality:

3)   facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
    LARGE-really, HOUSE-very-large, TOWN-small

4)   repetition of sign verb movement:
    LOOK-AT++, SEARCH+++-sweep

5)   repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
    HOUSE+++, MONDAY-sweep, WEEK++

6)   number incorporation (may include use of timeline):
    AGE-4, 2-MONTHS

7)   listing on non-dominant hand, <u>FINISH</u>, body shifts, and pauses:

8)   sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT <u>at end of comments</u>; conditional;
Object-Subject-Verb):
    TEACH ALL-DAY 8-3, FINISH.

9)   classifiers:
    CL:11 for 2 people walking together

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah,
cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:
    some overuse of AND and TO (MOVE-TO + TO, KNOW-TO + TO)

E. Candidate's Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a _____ **moderate-to-normal** _____ rate,

with _____ **a few** _____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ **RATING DATE:** _____**DATE**_____
INTERVIEWER: _____**NAME**_____ **RATER:** _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** Above Intermediate or ⬭At Intermediate⬭ or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   __**X**__ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**Intermediate ----------- Survival Plus**_____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____**Intermediate**_____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** __**Int**__

6. **Independent Final Rating** following discussion: ___**Intermediate**___ Form Supports Function
   Line 5 rating, independent rating after 2nd viewing, indicates raters' 1st
   independent ratings (Line 4) more that one rating level apart.

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? ____**Good knowledge for basic signs**____
SCIENCE, TEACH, MATH, CLASS, SKILLS, MORNING, PARENTS, FAMILY, GROW-UP,
NEW-YORK

_____**some**_____ sign selection errors based on meaning:
NO for NONE, LAST (final) + YEAR for LAST/PAST YEAR, ABOUT (preposition) for
ABOUT/APPROXIMATELY, GRADUATE (verb) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,
VIDEOTAPE (noun) for VIDEOTAPE (verb)

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
COLLEGE, FUTURE, FRUSTRATED

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs.

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____**fairly clear**_____ Rate _____**moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**some**_____
SCHEDULE, PROJECT, BECOME, INTERPRET

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Fair**_____ use of _____**several**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
TEACH COLLEGE THERE-rt.; STUDENT-rt., TEACHER-1t.; HOME-rt., WORK-1t.

2) sign verb movement directionality:
ATTEND-rt., MOVE-1t.

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
BEAUTIFUL-really, STUDY-for-a-long-time

4) repetition of sign verb movement:
WORK+++, GO-TO++

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
NIGHT-sweep

6) number incorporation (may include use of timeline):
3-YEARS, 2-WEEKS-AGO

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:
CL:3 for CAR, CL:B for paper on desk

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, <u>wh-?,</u> puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
WH-? WHERE WORK YOU?

11) other:

12) problems:
primarily English Word Order (EWO); overuse of AND and THEN

E. Candidate's Comprehension

Good comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**moderate**_____ rate,

with _____**a few**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: NAME   **RATING DATE:** DATE

INTERVIEWER: NAME   **RATER:**   NAME

1. **Functional Range:** Above Intermediate   or   At Intermediate   or   Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   __X__ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:**   Survival Plus ------------ Survival

4. **Independent Rating after 1st viewing:**   Survival

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: __Survival Plus__   Form Supports Function

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____ fair knowledge of basic signs _____
   ENCOURAGE, HELP, LIVING, SKILLS, INTERVIEW, ADVISE, TEACH, SEND, PARENTS, GROW-UP

_____ a few _____ sign selection errors based on meaning:
   SOME + TIME for SOMETIMES, SOME + ONE for SOMEONE, LOVE (affection) for LOVE-IT

Overuse of _____ several _____ initialized signs:
   YARD, LAKE, HIGH WAY, ARE, IS, WE, COLLEGE

_____ a few _____ fingerspelled words with standard signs GRADUATE (verb), BUSINESS

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____ Generally clear _____   Rate: _____ moderate _____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____ some _____
   ANIMAL, BICYCLE, CHANGE, RESTAURANT, 21; also letters E, P, and Q misproduced

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic-to-fair**_____ use of _____**some**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
CAR THERE-rt., BICYCLE THERE-1t.
Body shifts and space for different groups (wife's family to rt. and his family to 1t.)

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
HOUSE+++, BOOK+++

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:
listing and body shifts for job responsibilities and family members

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:
CL:3 for BICYCLE, CL:G and CL:1 for describing bike but not controlled

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
UNDERSTAND-aff.
WORK YESTERDAY-neg.

11) other:

12) problems:
primarily EWO

E. Candidate's Comprehension

Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**moderate**_____ rate

with: ___**a few**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   __**X**__ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**Intermediate Plus ----------- Intermediate**_____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____**Intermediate**_____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: **Survival Plus** Form far below Function; therefore, **final** rating two levels below Function; this is rare

7. **Linguistic Factors (Form):** and may indicate interview was not done well.

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows many signs**_____
COUNSELOR, FORMAL, NORMAL, DISCIPLINE, EXPERIENCE, SCHEDULE, family members,
VACATION, HOME, ADVISE, BEHAVIOR

_____**many**_____ sign selection errors based on meaning:
FUN for FUNNY, DESTROY for WASTE, GRADUATE (v) + SCHOOL for GRADUATE-SCHOOL,
SOME + TIME for SOMETIMES, RIGHT (correct) + NOW for RIGHT-NOW,
VIDEOTAPE (n) for VIDEOTAPE (v)

Overuse of _____**several**_____ initialized signs:
IT, SHE, HE, HIM, STREET, RIVER, IS, ARE

_____**Ø**_____ fingerspelled words with standard signs

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____**fairly clear**_____ Rate _____**moderate-to-normal**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**several**_____
COLLEGE, COURSE, CRY, FREE, CHALLENGE, #s (21, 1997, 1B, etc.);
fsp. sometimes not clear and hand high in signing space when fsp.

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic**_____ use of _____**some**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
      LEAVE CA THERE-1t., GO-TO NY THERE-rt.

2) sign verb movement directionality:
      MOVE-TO-rt., GO-TO-1t.

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
      BEAUTIFUL-very

4) repetition of sign verb movement:
      MOVE+++, COMPLAIN+++, ADD-TO++

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:
      BOOK+++

6) number incorporation (may include use of timeline):
      2-MONTHS-AGO, 3-WEEKS, 2-YEARS

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:
      primarily EWO; overuse of AND and THEN;
      overuse of ON (FOCUS-ON + ON, DEPENDS-ON and ON)

E. Candidate's Comprehension

Fairly good comprehension of sign language produced by interviewer at a ___**moderate-to-normal**___ rate,

with ___**some**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____NAME_____ **RATING DATE:** _____DATE_____
INTERVIEWER: _____NAME_____ **RATER:** _____NAME_____

1. **Functional Range:** Above Intermediate   or   At Intermediate   or (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   __X__ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____ **Survival ----------- Novice Plus** _____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____ **Novice Plus** _____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: _____ **Survival** _____   <u>Form</u> Supports <u>Function</u>

7. **Linguistic Factors (Form):**

<u>A</u>. **Candidate's Vocabulary Knowledge**

How broad? _____**fair knowledge of basic signs**_____
DEPT., CHANGE, TEACH, THIRD, WHEN, START, WORK, SOON, FINISH, NEVER

_____**several**_____ sign selection errors based on meaning:
MY for ME/I, DO-DO? for DO (action), SUCCESS for ANNIVERSARY, FROM for FOR,
NO (neg.) for NO/NONE, USE-TO for USUALLY, NEWSPAPER for MAGAZINE

Overuse of _____**a few**_____ initialized signs:
PUBLICITY, REALLY

_____**a few**_____ fingerspelled words with standard signs:
SINCE, COMMUNITY

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____**generally fairly clear**_____ Rate _____**slow-to-moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
WRITE, 7, BUT, YES, INTERESTING, YES, elbows held too close to body restricting use of
signing space

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Basic**_____ use of _____**a few**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
     WORK THERE-rt.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
     NOW-right, BUSY-very, ONCE-IN-AWHILE

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):
     6-MONTHS

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
     YES-aff.

11) other:

12) problems:
     primarily EWO (English word order)

E. Candidate's Comprehension

Fair comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**slow-to-moderate**_____ rate,

with _____**some**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** Above Intermediate   or   At Intermediate   or   (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   __X__ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**Survival ----------- Novice Plus**_____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____**Survival**_____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: __**Novice Plus**__   Form does not Function; therefore, **final rating** one level below Function.

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows some basic signs**_____
HORSE, TEACH, FAMILY, CHILDREN, STUDENT, MORNING, MONDAY

_____**some**_____ sign selection errors based on meaning:
SOME + THING for SOMETHING, SOME + ONE for SOMEONE, HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO,
LAST (final) for LAST/PAST YEAR, HAVE (poss.) + BEEN for HAVE-BEEN

Overuse of _____**some**_____ initialized signs:
STREET, LOOK, SO, REALLY

_____**a few**_____ fingerspelled words with standard signs:
COURSE, MAJOR, BUSINESS

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? _____**fairly clear**_____ Rate _____**slow-to-moderate**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
SISTER, BROTHER, REMEMBER, HOME, STATE, CITY, SCIENCE, SCHEDULE;
stiff/rigid movement when signing and move/throw hand forward when fsp.

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

Very basic use of **a few** sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   WORK-It.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:
   GO+++, WORK+++

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    NO-neg., TEACH-aff., STUDENT-neg.

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Able to understand basic questions ~~comprehension of sign language~~ produced by interviewer at a **slow-to-moderate** rate with **some** repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ RATING DATE: _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ RATER: _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** Above Intermediate   or   At Intermediate   or   (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   __**X**__ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**Novice**_____

4. **Independent Rating after 1st viewing:** _____**Novice**_____

5. **Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: _____**Novice**_____   If Function Novice, only one possible **final rating**, Novice.

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? _____**knows some basic signs**_____
   WEEK, NO, YES, READ, BOOK, LEARN, HOUSE CAT, 1, 3, 5

_____**some**_____ sign selection errors based on meaning:
   HAVE + TO for HAVE-TO, SOME + TIME for SOMETIMES, BENEFIT for VOTE,
   SOME + THING for SOMETHING, HAVE (poss.) + TO for HAVE-TO

Overuse of _____**Ø**_____ initialized signs:

_____**some**_____ fingerspelled words with standard signs:
   FUN, VACTION, PROGRAM, RECOMMEND

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? __**able to produce some understandable responses**__   Rate _____**slow**_____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): _____**many**_____
   STUDENT, KIDS, FAST, COMPUTER, SISTER, SON, FALL, LIKE, EASY, numbers;
   fsp. often not clear

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

___**Very basic**___ use of ___**a few**___ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
   THERE-lt. WORK, HOUSE THERE-lt.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):
   ENJOY-really

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
    UNDERSTAND-neg. TEACHER-aff.

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Able to understand some basic questions ~~comprehension of sign language~~ produced by interviewer at a
slow rate, with ___**frequent**___ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ RATING DATE: ____**DATE**____

INTERVIEWER: ____**NAME**____ RATER: ____**NAME**____

1. **Functional Range:** Above Intermediate or At Intermediate or (Below Intermediate)

2. **Functional Descriptor:**
   _____ Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
   _____ Advanced Plus
   _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
   _____ Intermediate Plus
   _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
   _____ Survival Plus
   _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
   _____ Novice Plus
   _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
   __**X**__ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

<u>Both</u> **function** <u>and</u> **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings:** _____**No Functional Skills (NFS)**_____

4. **Independent Rating after 1ˢᵗ viewing:** ____**No Functional Skills (NFS)**____

5. **Independent Rating after 2ⁿᵈ viewing; only done if 1ˢᵗ ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: ____**NFS**____   Note: If <u>Function</u> NFS, only <u>one</u> possible **final rating**, <u>NFS</u>.

7. **Linguistic Factors (Form):**

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

How broad? ____**knows some basic signs**____
   STUDENT, TEACH, MOTHER, BOOK

____**a few**____ sign selection errors based on meaning:
   SOME + TIME for SOMETIMES, , GROW + UP for GROW-UP, SOME + ONE for SOMEONE

Overuse of ____**Ø**____ initialized signs:

____**some**____ fingerspelled words with standard signs:
   LEARN, FINISH REMEMBER, SCIENCE

B. & C. Candidate's Production & Fluency

How clear? ____**some understandable responses**____ Rate ____**slow**____

Sign production errors (How many?; a few, some, etc.): ____**many**____
FATHER, SON, DAUGHTER, SCHOOL, HISTORY, WEEK, SUNDAY, #S; Fsp. not clear

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

__**Very basic**__ use of __**a few**__ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:
      HOUSE THERE-rt.

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):
      TEACHER-aff., CHILDREN-neg.

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

__**Able to sometimes**__ comprehen~~ion~~ ^d^ ~~of~~ sign language produced by interviewer at a __**slow**__ rate,

with __**very frequent**__ repetition(s) and rephrasing(s). and some mime/nature/gestures.

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW (SLPI) INDIVIDUAL RATER WORKSHEET B
(USE WITH SLPI TWO AND THREE RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____**NAME**_____ **RATING DATE:** _____**DATE**_____

INTERVIEWER: _____**NAME**_____ **RATER:** _____**NAME**_____

1. **Functional Range:** (Above Intermediate) or At Intermediate or Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**

 __**3**__ Superior/Superior + conversation shared and natural; in-depth elaboration

 _____ Advanced Plus

 _____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration

 _____ Intermediate Plus

 _____ Intermediate: generally responds in 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics

 _____ Survival Plus

 _____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required

 _____ Novice Plus

 _____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing

 _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

 _____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** and **form** considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings:_____**Superior Plus** --------------------------------**Superior**_____

4. Independent Rating after 1st viewing:_____**Superior Plus (3)**_____

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: _____

6. Independent Final Rating following discussion: _____**Superior Plus (3)**_____

7. Linguistic Factors (Form):_____

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

Native-like_____ knowledge of <u>basic</u>? sign language vocabulary (

with _____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning (

overuse of _____**Ø**_____ initialized signs (

and fingerspelled _____**Ø**_____ words with standard signs (

B. & C. Candidate's Production & Fluency

Native-like_____ production of signing at a _____**normal**_____rate,

with _____**Ø**_____sign production errors

4.   Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Native-like**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1)   indexing, space, body shifts and eye gaze:

2)   sign verb movement directionality:

3)   facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4)   repetition of sign verb movement:

5)   repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6)   number incorporation (may include use of timeline):

7)   listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8)   sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9)   classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**normal**_____ rate,

with_____**Ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW RATER DISCUSSION WORKSHEET B
(MAY BE USED WITH SLPI THREE AND TWO RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____NAME_____ RATING DATE: _____DATE_

INTERVIEWER:_____NAME_____OFFICAL RATING: **Advanced+-Superior+ Range**

1. **Functional Range:** Above Intermediate _or_ At Intermediate _or_ Below Intermediate

2. **Functional Descriptor:**

___**2**__ (Superior) Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration
___**1**__ Advanced Plus
_____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration
_____ Intermediate Plus
_____ Intermediate: generally 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics
_____ Survival Plus
_____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required
_____ Novice Plus
_____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing
_____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

Both **function** _and_ **form** considered for ratings #3-to#6.

3. **Possible Final Ratings: Superior --------------------Advanced** _____

4. **Independent Rating after 1ˢᵗ viewing:__ Superior (2), Advanced Plus (1)** _____

5. **Independent Rating after 2ⁿᵈ viewing; only done if 1ˢᵗ ratings not all within 1 level of each other:** _____

6. **Independent Final Rating** following discussion: **Superior (3)** _____

7. **Linguistic Factors (Form):** _____

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

Very broad_____ knowledge of <u>basic</u>? sign language vocabulary (

with_____**ø**_____ sign selection errors based on meaning (

overuse of _____**ø**_____ initialized signs (

and fingerspelled _____**ø**_____ words with standard signs (

B. & C. Candidate's Production & Fluency

Near native-like_____ production of signing at a ___**normal**_____rate,

with _____**ø**_____ _sign production errors

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Excellent**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**normal**_____ rate,

with_____**ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).

SIGN LANGUAGE PROFICIENCY INTERVIEW RATER DISCUSSION WORKSHEET B
(MAY BE USED WITH SLPI THREE AND TWO RATER TEAM PROCEDURES)

INTERVIEWEE: _____NAME_____ RATING DATE: _____DATE_

INTERVIEWER:_____NAME_____OFFICAL RATING: **Advanced+-Superior+ Range**

1. <u>Functional Range</u>: Above Intermediate <u>or</u> At Intermediate <u>or</u> Below Intermediate

2. <u>Functional Descriptor</u>:

   1 Superior/Superior +: conversation shared and natural; in-depth elaboration

  2_ Advanced Plus

____ Advanced: generally fluent, shared, conversation; spontaneous elaboration

____ Intermediate Plus

____ Intermediate: generally 3-to-5 sentences; conversation fairly shared for social and work topics

____ Survival Plus

____ Survival: generally 1-to-3 sentence responses with many questions by interviewer required

____ Novice Plus

____ Novice: one sign, short phrases, single sentence, memorized like signing

____ No Functional Skills: (may be) some one sign, single phrase responses

<u>Both</u> **function** <u>and</u> **form** considered for ratings #3-to#6.

3. Possible Final Ratings: __**Superior -------------------Advanced**_____

4. Independent Rating after 1st viewing:_____**Superior (1), Advanced Plus (2)**_____

5. Independent Rating after 2nd viewing; only done if 1st ratings not all within 1 level of each other: _____

6. Independent Final Rating following discussion: **Superior (1), Advanced Plus (2)**_____

7. Linguistic Factors (Form):_____

A. Candidate's Vocabulary Knowledge

 Very broad_____ knowledge of <u>basic</u>? sign language vocabulary (

with_____**Ø**_____ sign selection errors based on meaning (

overuse of _____**Ø**_____ initialized signs (

and fingerspelled _____**Ø**_____ words with standard signs (

B. & C. Candidate's Production & Fluency

 Very clear_____ production of signing at a __**normal**_____rate,

with _____**Ø**_____ sign production errors

4. Linguistic Factors (Form) (continued):

D. Candidate's Use of Grammatical Features

_____**Excellent**_____ use of _____**many**_____ sign language grammatical features, including

1) indexing, space, body shifts and eye gaze:

2) sign verb movement directionality:

3) facial expression and sign movement modification (size, degree, manner, and time):

4) repetition of sign verb movement:

5) repetition of sign noun movement and vertical and horizontal sweep:

6) number incorporation (may include use of timeline):

7) listing on non-dominant hand, FINISH, body shifts, and pauses:

8) sign word order (rh?; topic-comment; FINISH, MUST, CAN, and NOT at end of comments; conditional; Object-Subject-Verb):

9) classifiers:

10) non-manual signals (neg. and aff. head movements, yes-no?, wh-?, puffed cheeks, pursed lips/o-o, mm, pah, cs, th, clenched teeth):

11) other:

12) problems:

E. Candidate's Comprehension

Excellent comprehension of sign language produced by interviewer at a _____**normal**_____ rate,

with _____**ø**_____ repetition(s) and rephrasing(s).